

Een **DUCO** boilverventiel voorkomt overdruk in gesloten sanitaire systemen.

#### Toepassing

- Het boilverventiel mag uitsluitend worden gebruikt in een gesloten drinkwatersysteem.
- Gebruik het ventiel uitsluitend in een droge- en vorstvrije omgeving.
- Min./Max. systeemtemperatuur: 0 °C/+ 95 °C.

#### Veiligheid

Controleer de of specificaties van het ventiel overeenkomen met de systeemeisen.

Let op: heet water uit afblaasopening. Risico van verbranding!



De volgende punten zijn van belang voor een correcte werking van het ventiel en de veiligheid van het systeem.

- De installatie mag uitsluitend worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel.
- Houdt u zich aan de lokale wetgeving en richtlijnen.
- Monteer het ventiel vlakbij de waterverwarmer, bij voorkeur in de koudwaterleiding.
- Voor de installatie uitsluitend uit wanneer het systeem niet onder druk staat.
- Breng de ventielpas aan nadat de leidingen grondig doorgespoeld en afgeperst zijn.
- Gebruik bij het monteren van het ventiel op de installatie de sleutel/vakken.
- Voor geen las- of solderwerkzaamheden uit in de buurt van het ventiel.
- Houd rekening met de pijl die de stroomrichting aangeeft.
- Plaats geen afsluiter tussen de ketel en het ventiel.
- De diameter van de toe- en afvoerleiding mag niet kleiner zijn dan de in- en uitlaataansluitingen van het ventiel.
- Zorg voor een vrije uitstroomopening (onderbrekingsrichting) met verval en direct aangesloten op de uitlaat van het ventiel.
- Monteer het ventiel nooit met een inlaat of uitlaat die naar boven wijst.
- De sluitdruk van het ventiel is lager dan de openingsdruk. In gebieden met hoge waterleidingdruk moet direct achter de watermeter een drukreduceerventiel worden aangebracht om lekkage te voorkomen.



- Bij een boilverventiel is het normaal dat het af en toe water loost.
- Indien het ventiel continu lekt kan kleplichten en goed doorspoelen mogelijk de lekkage verhelpen.
- Indien na kleplichten en goed doorspoelen er (nog steeds) continue lekkage optreedt dient het ventiel vervangen te worden.
- Het **DUCO** ventiel is een veiligheidsproduct daarom raden wij aan deze binnen 10 jaar te vervangen.

#### Demontage

Maak het systeem drukloos. Er is gevaar van verbranding! Er kan heet water uit het systeem stromen. Verwijder het ventiel.

**DUCO** boiler valve to protect closed potable heated water systems against excessive pressure.

#### Application

- The boiler valve has to be used in a closed drinking water system.
- Only use the valve in a dry and frost-free location.
- Min./Max. system temperature: 0 °C/+ 95 °C.

#### Safety

Check whether the maximum capacity and the opening pressure that are indicated on the valve match the values of the system.

Beware of hot water from pressure release: it can cause burns!



The following points are important to ensure a good operation of the valve and the safety of the installation.

- Only have the installation carried out by qualified personnel.
- Comply with local legislation and guidelines.
- Beachten Sie die vor Ort geltenden gesetzlichen Vorschriften und Richtlinien.
- Fit the valve close to the hot water boiler, preferably in the cold water supply pipe.
- Carry out the installation on a system that is not under pressure.
- Only fit the valve once the pipes have been thoroughly flushed and brought under pressure.
- Fit the valve to the installation and use for this the special spanner indentations.
- Do not weld or solder in the vicinity of the valve.
- Pay attention to the arrow that indicates the flow direction.
- Do not place a circuit breaker between the hot water boiler and the valve.
- The diameter of the inlet and outlet pipes may not be smaller than the inlet and outlet connections on the valve.
- Ensure there is a free out-flow opening (circuit breaker installation) under the fall and directly connected to the outlet of the valve.
- Never fit the valve with the inlet or outlet pointing upwards.
- The closing pressure of the valve is lower than the opening pressure. In areas with high mains pressure, it is necessary to fit a pressure reduction value directly after the water meter in order to prevent leakage.



- It is normal for a boiler valve to leak water occasionally.
- If the valve leaks continuously, lifting the valve and flushing it thoroughly may help remedy the leak.
- If continuous leakage (still) occurs after lifting the valve and flushing it thoroughly, then the valve must be replaced.
- The **DUCO** valve is a safety product. We therefore recommend that it is replaced at least every 10 years.

#### Removal

Release the pressure from the system. There is a danger of burns! Hot water can flow out of the system. Remove the valve.

**DUCO** Boilerventil zum Schutz geschlossener Warmwasseranlagen (Trinkwasser) vor Überdruck.

#### Verwendungsbereich

- Das Boilerventil ist für den Gebrauch in geschlossenen Trinkwassersystemen vorgesehen.
- Installieren Sie das Boilerventil an einem trocknen und frostfreien Ort.
- Min./Max. Betriebstemperatur: 0 °C/+ 95 °C.

#### Sicherheit

Überprüfen Sie ob die auf der Kappe des Ventils angegebene maximale Leistung und der Öffnungsdruck mit den Anlagenparametern übereinstimmen.

Achtung: Verbrennungsgefahr an der Austrittsöffnung des Ventils durch austretendes heißes Wasser!



Um eine optimale Funktion des Sicherheitsventils und der Anlage zu gewährleisten, sind folgende Punkte zu beachten:

- Der Einbau ist durch qualifiziertes Fachpersonal auszuführen.
- Beachten Sie die vor Ort geltenden gesetzlichen Vorschriften und Richtlinien.
- Installieren Sie das Ventil in der Nähe des Trinkwasserzulaufleitung.
- Führen Sie den Einbau nur an einer drucklosen Anlage durch.
- Bauen Sie das Ventil erst ein, nachdem die Leitungen gründlich gespült und einer Druckprüfung unterzogen wurden.
- Do not weld or solder in the vicinity of the valve.
- Pay attention to the arrow that indicates the flow direction.
- Do not place a circuit breaker between the hot water boiler and the valve.
- Achten Sie dabei auf den die Fließrichtung zeigenden Pfeil.
- Es darf sich keine Absperrung zwischen Trinkwasserwärmer und Ventil befinden.
- Der Querschnitt der Abblaseleitung darf nicht kleiner sein als der Querschnitt der Austrittsöffnung des Ventils.
- Sorgen Sie für eine freie Auslassöffnung (Unterbrechungseinrichtung) unter Gefälle, gleich an der Austrittsöffnung des Ventils.
- Installieren Sie das Ventil niemals mit der Eintritts- oder Austrittsöffnung nach oben.
- Der Schließdruck des Ventils ist niedriger als der Öffnungsdruck. Um Leckage vorzubeugen muss in Gebieten mit hohem Wasserleitungsdruck direkt nach dem Wasserzähler ein Druckminderungsventil eingebaut werden.



- Es ist normal, dass ein Bollerntil gelegentlich Wasser ablässt.
- Ist das Ventil dauerhaft undicht, wird empfohlen, durch Drehen der Anlufftkappe des Ventils (in Pfeilrichtung) den Ventilsitz im Inneren des Ventil kurz anzulüften und dadurch zu spülen. Wasser tritt aus, anschließend muss das Ventil wieder vollkommen schließen.

- Bleibt die Undichtheit auch nach Anlügen des Ventils und gründlichem Spülen bestehen, muss das Ventil ausgetauscht werden.
- Das **DUCO** Ventil ist ein Sicherheitsprodukt. Wir empfehlen Ihnen daher, es spätestens alle 10 Jahre auszutauschen.

#### Demontage

Machen Sie das System drucklos. Vorsicht, Verbrennungsgefahr! Aus der Anlage kann heißes Wasser austreten.

**DUCO** soupape de sécurité pour la protection d'installations d'eau potable en circuit fermé contre des pressions excessives.

#### Application

- La soupape de sécurité s'utilise dans une installation d'eau potable en circuit fermé.
- Utilisez la soupape uniquement en un endroit sec et à l'abri du gel.
- Température min./max. de l'installation : 0 °C/+ 95 °C.

#### Sécurité

Assurez-vous que la puissance maximale et la pression d'ouverture indiquées sur la soupape correspondent aux valeurs de l'installation.

Prêtez attention à la vapeur qui peut s'échapper de l'orifice de purge: risque de brûlure !



Les points suivants sont importants pour garantir un fonctionnement correct de la soupape et la sécurité de l'installation.

- Le montage doit être effectué exclusivement par du personnel compétent.
- Respectez les prescriptions et les directives locales.
- Montez la soupape à proximité du chauffe-eau, de préférence sur la conduite d'alimentation en eau froide.
- Procédez au montage sur une installation exempte de pression.
- Ne posez la soupape qu'après un rinçage correct et un contrôle de l'étanchéité des conduites.
- Montez la soupape sur l'installation au moyen de la clé appropriée pour l'écrou.
- Ne soudez ou ne brasez pas à proximité de la soupape.
- Prêtez attention à la flèche qui indique la direction du flux.
- Ne coloquez une clé de passe entre le accumulateur d'eau chaude et la soupape.
- Le diamètre des conduites d'admission et d'évacuation ne doit pas être inférieur au diamètre des raccords d'admission et d'évacuation de la soupape.
- Veillez à disposer d'une ouverture d'écoulement libre (dispositif de coupe), sous un angle et directement à l'évacuation de la soupape.
- Ne posez jamais la soupape avec l'admission ou l'évacuation dirigée vers le haut.
- La pression de fermeture de la soupape est inférieure à la pression d'ouverture. Dans les régions où la pression dans les conduites d'eau est élevée, il faut appliquer un détendeur directement en aval du compteur d'eau afin d'éviter toute fuite.



- Es normal que ocasionalmente en una válvula de seguridad haya fugas.
- Si la válvula tiene una fuga continua, quitar la válvula y vaciarla podría ayudar a parar la fuga.
- Si la fuga (aún) persiste después de quitar la válvula y vaciarla completamente, ésta deberá sustituirse.
- La válvula **DUCO** es un producto de seguridad. Por ello, recomendamos que se cambie al menos cada 10 años.

#### Démontage

Dépresseur l'installation. Attention au danger de brûlure ! De l'eau chaude peut s'écouler de l'installation. Déposez la soupape.

**DUCO** válvula de seguridad de presión para proteger los sistemas cerrados de agua caliente sanitaria.

#### Aplicación

- La válvula de seguridad debe utilizarse en un sistema cerrado de agua potable.
- Utilice la válvula únicamente en lugar seco y donde no pueda producirse escarcha.
- Temperatura mínima y máxima del sistema: 0 °C/+ 95 °C.

#### Seguridad

Compruebe si la capacidad máxima y la presión inicial indicadas en la válvula coinciden con los valores de la instalación.

Cuidado con el vapor que sale del orificio de purga: peligro de quemaduras!



Es importante que los siguientes aspectos sean correctos:

- funcionamiento de la válvula y seguridad de la instalación.
- La instalación sólo debe llevarse a cabo por personal autorizado.
- Cumpla las leyes y normativas locales.
- Ajuste la válvula cerca del acumulador de agua caliente sanitaria, preferiblemente en la tubería de suministro de agua fría.
- Realice la instalación en un sistema que no esté sometido a presión.
- Ajuste la válvula únicamente cuando las tuberías se hayan descargado totalmente y estén sin presión.
- Realice la instalación utilizando la llave inglesa adecuada para la tuerca.
- No suelde cerca de la válvula.
- Preste atención a la flecha que indica la dirección del flujo.
- No coloque una llave de paso entre el acumulador de agua caliente y la válvula.
- El diámetro de las tuberías de entrada y salida no debe ser menor que las conexiones de entrada y salida de la válvula.
- Asegúrese de que hay una abertura libre de salida de flujo (instalación de la llave de paso) con caída y de que está conectada directamente a la salida de la válvula.
- Veillez à disposer d'une ouverture d'écoulement libre (dispositif de coupe), sous un angle et directement à l'évacuation de la soupape.
- Ne ajuste nunca la válvula con la entrada o la salida dirigidas hacia le haut.
- La presión de cierre de la válvula es inferior a la presión de apertura. En zonas con alta presión de suministro, es necesario ajustar una válvula de reducción de presión directamente después del contador de agua para evitar fugas.



- Es normal que ocasionalmente en una válvula de seguridad haya fugas.
- In caso de perdida continua de la válvula, el remedio consiste en sollevare l'otturatore in modo da risciacquare a fondo la valvola.
- Se la perdita persiste anche dopo aver sollevato l'otturatore e risciacquato la valvola, questa deve essere sostituita.
- La valvola **DUCO** è essenziale per la sicurezza; se ne raccomanda quindi la sostituzione almeno ogni 10 anni.

#### Desmontaje

Libere la presión del sistema. ¡Hay peligro de quemaduras! Puede salir agua caliente del sistema. Retire la válvula.

**DUCO** valvola di sicurezza per la protezione contro l'eccesso di pressione negli impianti a circuito chiuso per fornitura di acqua calda potabile.

#### Impiego

- La valvola di sicurezza deve essere impiegata in un impianto per acqua calda potabile a circuito chiuso.
- Installare la valvola unicamente in un locale asciutto e riparato dal gelo.
- Temperature min / max d'esercizio: 0 °C/+ 95 °C.

#### Sicurezza

Verificare che la potenza massima e la pressione di apertura indicate sulla valvola corrispondano a quelle dell'impianto.

Attenzione all'uscita di vapore dallo scarico: pericolo di ustioni!



Uwaga na parę pojawiającą się w efekcie wydmuchu. Ryzyko poparzenia!

Sprawdzić, czy podane na zaworze: maksymalna moc upustu oraz ciśnienie otwarcia, odpowiadają wartościom występującym w danej instalacji.

Uwaga na parę pojawiającą się w efekcie wydmuchu. Ryzyko poparzenia!

Przestrzeganie poniższych wytycznych jest niezbędne w celu zapewnienia prawidłowego działania zaworu bezpieczeństwa i prawidłowego działania zaworu bezpieczeństwa instalacji.

- Montaż instalacji powinien być dokonywany wyłącznie przez wykwalifikowanego personel.
- Przestrzegać lokalnych przepisów i wytycznych.
- Zamontować zawór w pobliżu wodociągowej instalacji, najlepiej w przewodach doprowadzających zimną wodę.
- Montaż należy dokonać w instalacji pozbawionej ciśnienia.
- Montaż zaworu może nastąpić dopiero po dokonaniu przekluczeń przewodów i dokonaniu prób ciśnieniowych.
- Zamontować zawór w instalacji, używając w tym celu odpowiedniego klucza dopasowującego do szelsiokątnej części korpusu.
- Spawanie lub lutownie w pobliżu zaworu jest zabronione.
- Zwrócić uwagę na zgodność ze strzałką wskazującą kierunek przepływu.
- Pomiędzy podgrzewaczem cieplącej wody a zaworem nie umieszczać elementu blokującego, przykładowo zaworu odcinającego.
- Srednica przewodów dopywowych i odpływowych nie powinna być mniejsza niż odpowiadająca średnicy kroćca wlotowego.
- Upewnić się, że odpływ nie jest blokowany zwieradłami (jak zawór odcinający), jest zabezpieczony ze spadkiem i bezpośrednio podłączony do otworu wydmuchowego z zapewnieniem połączenia z atmosferą i bezpiecznym dla ludzi i mienia odprowadzeniem cieczy i par.
- Nigdy nie montować zaworu z kroćcem wlotowym lub wydmuchowym skierowanym ku górze.
- Ciśnienie zamknięcia jest niższe niż ciśnienie otwarcia. W miejscach występowania wysokiego ciśnienia w wodociągu, aby uniknąć wycieków, należy bezpośrednio za wodomierzem zainstalować reduktor ciśnienia.

Montaż zaworu powinien być dokonywany zgodnie z wytycznymi i przepisami.

Montaż zaworu powinien być dokonywany zgodnie z wytycznymi i przepisami.

Montaż zaworu powinien być dokonywany zgodnie z wytycznymi i przepisami.

Montaż zaworu powinien być dokonywany zgodnie z wytycznymi i przepisami.

Montaż zaworu powinien być dokonywany zgodnie z wytycznymi i przepisami.

Montaż zaworu powinien być dokonywany zgodnie z wytycznymi i przepisami.

Montaż zaworu powinien być dokonywany zgodnie z wytycznymi i przepisami.

Montaż zaworu powinien być dokonywany zgodnie z wytycznymi i przepisami.

Montaż zaworu powinien być dokonywany zgodnie z wytycznymi i przepisami.

Montaż zaworu powinien być dokonywany zgodnie z wytycznymi i przepisami.

Montaż zaworu powinien być dokonywany zgodnie z wytycznymi i przepisami.

Montaż zaworu powinien być dokonywany zgodnie z wytycznymi i przepisami.

**DUKO** säkerhetsventil som skyddar slutna, uppvärmda varmvattensystem mot för högt tryck.

#### Användningsområden

- Säkerhetsventilen ska användas i slutna dricksvattensystem.
- Ventilen får bara användas i torra och frostfria utrymmen.
- Lägsta/högsta systemtemperatur: 0 °C/+ 95 °C.

#### Säkerhet

Kontrollera att den högsta volymnivå och det öppningstryck som står på ventilen stämmer med systemets värden.

Se upp för ångan från öppningen – risk för skänning/brännskador!



Följande punkter är viktiga att följa för att säkerställa att ventilen hanteras rätt och att installationen är säker.

- Installationen får bara utföras av behöriga personer.
- Se till att lokala regler och föreskrifter följs noga.
- **Montare la valvola vicino allo scaldabagno**, di preferenza nella condutture d'alimentazione dell'acqua fredda.
- Alla installationer måste utföras på trycklös system.
- Montera inte ventilen förrän rören har spolats och trycksätts.
- Ingen svetsning eller lödning får förekomma i närbilden av ventilen.
- Montera ventilen på installationen med rätt skiftnyckel till muttern.
- Observera och följ pilen som visar flödesriktningen.
- Placerar inte en avståndsgiventil mellan varmvattenberedaren och ventilen.
- Inlopps- och utloppsrören får inte vara smalare än ventilen inlopps- och utloppsröslutningar.
- Se till att utflödesöppningen hålls fri (att det finns en kran installerad) med fall och att den är direkt ansluten till ventilens öppning.
- Monterar aldrig ventilen med in- eller utlopp uppåt.
- **Ventilens slutttryck är lägre än öppningstrycket.** I områden med högt vattenledningstryck måste en tryckreducerventil monteras direkt efter vattenmätaren för att undvika läckage.



- Det är normalt för en ventil för varmvattenberedare att tömmas på vatten då och då.
  - Om ventilen läcker konstant, kan det avhjälpas genom att lyfta upp den och spola igenom den ordentligt.
  - Fortsätter den att läcka efter att den har lyfts och spolats igenom, måste ventilen bytas.
  - **DUKO** Ventilen är en säkerhetsprodukt.
- Vi rekommenderar därför att den byts ut var tioende år.

#### Nedmontering

Gör systemet trycklös. Varning för brännskador/skänning! Hett vatten kan nu rinna ur systemet.

Ta bort ventilen.

**DUKO** sikringsventil for å beskytte lukkede forbruksvann systemer mot for høyt trykk.

#### Bruksområde

- Sikringsventilen skal brukes i et lukket dricksvattensystem.
- Bruk bare ventilen på et tørt og frostfritt sted.
- Min./maks. systemtemperatur: 0 °C/+ 95 °C.

#### Sikkerhet

Kontroller om den maksimale kapasiteten og åpningstrykket som er angitt på ventilen, samsvarer med verdiene til anlegget.

Vær oppmerksom på damp fra utløpet: Fare for å bli brent!



Følgende punkter er viktig for å sikre riktig drift av ventilene og installasjonens sikkerhet.

- Installasjonen må bare utføres av kvalifisert personell.
- Følg lokale bestemmelser og retningslinjer.
- **Plasser ventilen nær varmtvannsberegn**, fortrinnsvis i røret for tilførsel av kaldvann.
- Utfer installasjonen på et anlegg som ikke står under trykk.
- Bare monter ventilen når rørene er grundig spytt og tryktestet.
- Ikke sveise eller lodde i nærbeten av ventilen.
- Fest ventilen på installasjonen ved bruk av riktig nøkkel som passer til mutteren.
- Vær oppmerksom på pilene som angir strømningsretningen.
- Ikke plasser en stengemetall mellom varmtvannsberegneren og ventilen.
- Diametren på inlopps- og utloppsrørene skal ikke være mindre enn inlopps- og utloppskolbingen til ventilen.
- Kontroller at det finnes en fri utstrømningsåpning (brutt avloep) med fall og direkte tilkobling til ventilens utløp.
- Monter aldri ventilen med inn- eller utløpet pekende oppover.
- Ventilens lukketrykk er lavere enn åpningstrykket. I områder med høyt trykk er det nødvendig å montere en trykkredusjonsventil direkte etter vannmåleren for å hindre lekkasje.



- Det er normalt at en varmtvannsberegnerventil lekker vann en gang i blant.
- Hvis ventilen lekker hele tiden, kan det hjelpe å løfte og skylle den grundig.
- Hvis kontinuerlig lekkasje (fremdeles) forekommer etter løfting og grundig skylling av ventilen, må den da skiftes ut.
- **DUKO** ventilen er et sikkerhetsprodukt. Vi anbefaler derfor at den skiftes ut hvert 10. år.

#### Utskifting

Slipp ut trykket i systemet. Det er fare for å bli brent! Varmt vann kan strømme ut av systemet.

Fjern ventilen.

**DUKO** varoventtiili suojaamaan suljettuja juomaveden lämmintilaisuuden ja järjestelmää vastaan.

#### Käyttö

- Varoventtiiliä tulee käyttää suljetussa juomaveden lämmintilaisuudessa.
- Käytä venttiiliä ainostaan kuivassa tilassa, jossa ei esinny pakasta.
- Järjestelmän min./maks. lämpötila: 0 °C/+ 95 °C.

#### Turvallisuus

Tarkista vastaavatko venttiiliä osoitetut maksimikapasiteetti ja avautumispaine järjestelmän arvoja.

Varo poistoohjeytä: Palovammaava!



Seuraavat kohdat ovat tärkeitä venttiili-asiainmukaisen toiminnan ja asennuksen turvallisuuuden takaamiseksi.

- Aina saatava valtuutetut asentajat saavat suorittaa asennuksen.
- Noudata paikallisia asetusja ja yleisohjeita.
- Sijoita venttiili lähelle vedenlämmittimestä, mielellään kylmän veden syöttöputken.
- Asenna suoritettava järjestelmään, joka ei ole paineen alaisena.
- Venttiili voidaan sovittaa paikalleen vasta kun putket on huuhdeltu kunnolla ja painekoe on suoritettu.
- Asenna venttiili järjestelmään käyttämällä mutteriin sopivaa työkalua.
- Venttiili läheisyysdissä ei saa suorittaa hitsauska tai juotoksia.
- Kiinnitä huomiota nuolella ilmoitettuun virtaussuuntaan.
- Älä aseta sulkuventtiiliä vedenlämmittimen ja venttiiliin väliin.
- Tulo- ja lähtöputkien läpimitta ei saa olla pienempi kuin venttiili tulo- ja lähtötilaan.
- Varmista että venttiili ulospuhallusaukko on esteeton ja tyhjennysputki kytkeytyy.
- Älä koskaan asenna venttiiliä siten, että tulo lähtee osittain ylöspäin.
- Venttiili sulkeutumispaine on alhaisempi kuin avautumispaine. Alueilla, joilla jakelupaine on korkea, on asennettava paineenalennusventtiili suoraan vesimittarin jälkeen vuotojen ehkäisemiseksi.



- On tavallista, että varoventtiili laskee vettä aika-ajoin.
- Jos venttiili vuotaa jatkuvasti, venttiili avautuminen ja huolellisen huuhtominen voi korjata vuodon.
- Jos jatkova vuoto jatkui (edelleen) venttiiliin avautumisen ja huolellisen huuhtominen jälkeen on venttiili vahvistettava.
- **DUKO** venttiili on turvallisuustuote. Tästä syystä suosittelimme sen vaihtamista vähintään 10 vuoden välein.

#### Irratos

Poista järjestelmästä paine. Palovammaava! Järjestelmästä saattaa virrata ulos kuumaa vettä. Poista venttiili.

PenTec Snelrewaard BV  
Edisonweg 7 - 3442 AC Woerden  
The Netherlands  
Tel. +31 (0)182 503 100  
E-mail info@pentecbv.nl  
Internet www.duko.nl - www.pentecbv.nl



Tento pojistny ventil **DUKO** pro ochranu před nadměrným tlakem pro uzavřené systémy ohřívané pitné vody.

#### Použití

- Tento pojistny ventil je určen pro použití v uzavřených systémech pitné vody.
- Ventil používajte pouze na suchém místě, kde nemrzne.
- Min./max. teplota systému: 0 °C/+ 95 °C.

#### Bezpečnost

Zkontrolujte, zda maximální výkon a otevírací tlak uvedené na ventile odpovídají hodnotám systému.

Dávajte pozor na páru vycházející z výpusti: riziko opaření!



Pro zajištění správného fungování ventili a bezpečnosti instalace je důležité dbát na následující body.

- Instalaci smí provádět pouze kvalifikovaný personál.
- Je nutné dodržovat všechny místní předpisy a směrnice.
- Ventil namontujte v blízkosti ohřívače pitné vody, například na prívodné potrubie studené vody.
- Instalaci provádějte na systému, který není pod tlakem.
- Ventil montujte až poté, co bylo potrubí řádně pročistěno a zavřeno tlakem.
- Ventil namontujte na instalaci za použití správného klíče vhodného pro tu matici.
- V blízkosti ventili nesvářejte ani neprajete.
- Věnujte pozornost šipce, která označuje směr toku.
- Mezi ohřívačem pitné vody a ventilem se nesmí nacházet žádná uzávěra.
- Průměr vstupního a výstupního potrubia nesmí být menší než vstupní a výstupní připojky na ventile.
- Zajistěte, aby bylo vstup z ventili vybaven volným výtokovým otvorem (instalace s přerušovacím) se spádovým výtokem
- Nikdy nemontujte ventil tak, aby vstup nebo výstup směroval nahoru.
- Uzavírací tlak ventili je nižší než otevírací tlak. V oblastech s vysokým tlakem v rozvodné síti je nutné přímo za vodoměr namontovat tlakově redukční ventili, aby byly zabránily netěsnosti.



- Je normální, pokud ventil bojleru přiležitostně vypouští vodu.
- Pokud se u ventili vyskytuje netěsnost, pak lze netěsnost odstranit nadzvednutím ventili a jeho důkladném propláchnutím.
- Pokud netěsnost přetrvává (stále) i po nadzvednutí a důkladném propláchnutí, pak je nutné ventil vyměnit.
- Ventil **DUKO** je bezpečnostní produkt. Proto doporučujeme jeho výměnu alespoň jednou za deset let.

#### Demontáž

Vypusťte ze systému tlak. Pozor na riziko opaření! Ze systému může vytékat horák voda. Ventil odstraňte.



- Systém odtlakujte. Nebezpečnost obarenia! Zo systému môže vytékať horák voda. Ventil odmontujte.

**DUKO** biztonsági szelép, amely a zárt, használati melegvizet rendszerek védő és nyomásellenőrző rendszereket védi a túlzott mértékű nyomás ellen.

#### Alkalmazás

- A biztonsági szelépet zárt ivóvízrendszerben kell használni.
- A biztonsági szelép kizárolág száraz és fagymentes helyen használjának.
- Minimális/maximális üzemi hőmérséklet: 0 °C/+ 95 °C.

#### Biztonság

Ellenőrizze, hogy a biztonsági szelépen feltüntetett maximális teljesítmény és nyitási nyomás megfelel-e a rendszer vonatkozó értékeinek.

Vigyázzon a kiömlőcsőből kiáramló forró vizre: Leffordozás veszélye áll fenn!



A következő pontok a biztonsági szelép helyes működésének a biztosítása, valamint a biztonságos beszerelés érdekében fontosak.

- A beszerelést csak képzett szakember végezheti.
- Tartsa be a helyi előírásokat és útmutatásokat.
- A szelépet a melegvizes bojler közelében helyezze el, lehetőleg a hidegvízel szállító csővön.
- A beszerelést ne nyomás alatt végezzen.
- A biztonsági szelép beszerelése előtt a csőveket alaposan át kell öblíteni, és a hidegvíz nyomáspróbát el kell végezni.
- Szereesse a szelépet a beszerelés helyén a csatlakozáshoz alkalmass, megfelelő csavarkulccsal.
- A biztonsági szelép környezetében hegesztést vagy forrasztást ne végezzen.
- Figyelem az áramlásiárat mutató nyílra.
- A melegvizes bojler és a szelép közé ne ikattson be visszacsapó szelépet.
- A bemeneti és kimeneti vezetékek átmérője ne legyen kisebb, mint a szelépen lévő bemeneti és kimeneti csatlakozások mérete.
- Biztosítson a szabad kiáramláshoz lehetőséget (zártában áramlással) lejtéssel úgy, hogy az közvetlenül csatlakozzon a biztonsági szelép kimenetéhez.
- Soha ne szerezje a biztonsági szelépet a bemeneti vagy kimeneti ponttal feléle.
- A biztonsági szelép zárt nyomásra legyen alacsonyabb, mint a nyitó nyomás. A nagy gerincvezetéki nyomással jellemzett területeken, közvetlenül a vízmérőra után nyomáscsökkenő szelépet kell szerezni a szívárgás megelőzése érdekében.



- A bojlerszelépeknél nem rendellenes, ha időnként vizes engedének ki.
- Ha a szelép folyamatosan szívárog, erre megoldás lehet, ha a szelépet nyílják és alaposan átöblítik.
- Ha a folyamatos szívárgás nem szűnik meg a szelép nyílásá és alapos átöblítésé után (sem), a szelépet ki kell cserélni.

- A biztonsági szelép nyitó nyomás legyen alacsonyabb, mint a nyitó nyomás. A nagy gerincvezetéki nyomással jellemzett területeken, közvetlenül a vízmérőra után nyomáscsökkenő szelépet kell szerezni a szívárgás megelőzése érdekében.
- A **DUKO** szelép biztonsági eszköz. Ezért javasolt annak legalább 10 éven át való cseréje.

#### Leszerelés

Szüntesse meg a rendszer nyomását. Leffordozás veszélye áll fenn! A rendszerből forró víz áramolhat ki.

Szerezze le a biztonsági szelépet.



NEN-EN 1491

kiwa

certified

ISO 9001